

哈尼族民间史诗



十二奴局

云南人民出版社

257

十二奴局



658343

责任编辑：黄 慧

装帧设计：沈安有

十二奴属

云南人民出版社出版、发行（昆明市书林街100号）

云南科技影印厂印装

开本：787×1092 1/36 印张：5 $\frac{1}{2}$

1989年10月第1版 1989年10月第1次印刷

印数：1—5000

ISBN 7-222-00523-4/I·153 定价：2.60元

目 录

一、	牡底密底 (开天辟地)	(1)
二、	牡普谜帕 (天翻地覆)	(12)
三、	昂煞思思 (杀鱼取种)	(27)
四、	阿资资斗 (砍树计日)	(42)
五、	阿扎多拉 (火的起源)	(53)
六、	阿匹松阿 (三个能人)	(67)
七、	觉麻普德 (建寨定居)	(85)
八、	牡实米夏 (生儿育女)	(101)
九、	杜达纳夏 (祖先迁徙)	(106)
十、	汪咀达玛 (孝敬父母)	(143)
十一、	觉车里祖 (觉车赶街)	(154)
十二、	伙及拉拉 (四季生产)	(169)
	关于《十二奴局》及其搜集整理 ...	(197)
	后记	(203)

牡底密底^①

萨啦阿依^②——

很古很古的时候，
天地混沌不分，
世间没有宽宽的大地，
世间没有高高的蓝天，
天神没有地方住，
地神没有地方住。

世间没有宽宽的大地，
世间没有高高的蓝天，
天神不会在，
四面八方到处走；
地神不会在，

①牡底密底：哈尼语，即开天辟地的意思。

②萨啦阿依：哈尼诗歌演唱起首的衬词。

四面八方到处游。

人种不会生出来，
财种不会生出来，
庄稼不会长出来，
万物不会生出来，
不造天不行了，
不造地不行了，

天是哪日造的？
地是哪天造的？
天是属龙的那天造的，
地是属蛇的那天造的。

造天的是哪个，
造地的是哪个？
造天的是朱比阿龙^①，
造地的是朱比拉沙^②

天是怎样造的？
地是怎样造的？
阿龙把天一片一片辟出来，

①朱比阿龙：哈尼传说中造天的神。

②朱比拉沙：哈尼传说中造地的神。

拉沙把地一块一块开出来。

天劈出来了，
地开出来了，
可是劈出来的天，
高高低低不整齐，
可是开出来的地，
坑坑洼洼不平坦。
轮着耙天罗，
轮着耙地罗。

借来天神的金耙，
借来天神的黄牛，
天头耙三道，
天中耙三道，
天脚耙三道，
把天耙平了。

借来天神的银耙，
借来天神的水牛，
地头耙三道，
地中耙三道，
地脚耙三道，
把地耙平了。

天的四方平滑了，
地的四方平坦了，
可是天和地空空荡荡，
到处是漆黑一团。

他们用金子做成太阳，
用玉石做成月亮，
用银子做成星星，
挂在高高的天上，
从此天上有了光亮了，
从此地上有了光亮了。

莫米①用木梳把太阳光梳下来，
莫米用木梳把月亮光梳下来；
太阳撒下十二道金线，
月亮撒下十二道银线，
一条线照天边，
一条线照地边，
一条线照天和地中间，
一条线照人，
一条线照飞禽，
一条线照走兽，
一条线照河流，

①莫米：哈尼传说中的天神。

一条线照山岗，
一条线照长谷子的水田，
一条线照长草木的大地，
一条线照栽棉花的河坝，
一条线照栽荞子的高山。
四面八方都照到了，
世间没有照不着的地方了。

云雾是怎样来的？
山风是怎样来的？
天上的雷声是怎样来的？
天边的闪电是怎样来的？

天上的俄求①想霸占地，
地上的卑甲阿玛②想霸占天，
俩个互不相让，
拿起大刀争斗起来。
从地上打到天上，
从天上打到地上。

俄求呼出来的气成云雾，
卑甲阿玛呼出来的气成山风，

①俄求：传说是龙的别种。

②卑甲阿玛：传说中的一种动物。

它们的吼声变成雷鸣，
它们的汗水变成雨点，
它们的刀碰在一处，
冒出的火星变成闪电。

最初人种是从哪里来？
长得象个什么样？
男的名字叫什么？
女的名字叫哪样？

最初的时候，
莫米从天上派下俩个人种来，
男的叫依沙然哈①，
女的叫依莫然玛②
只有一只独眼，
长在脑门正中间，
依沙和依莫结成夫妻，
生下一个葫芦团。
过了七天七夜，
葫芦里响起声音；

①依沙然哈：哈尼族传说中的人种神，依沙是名字，然哈即男人之意。

②依莫然玛：哈尼族传说中的人种神，依莫是名字，然玛即女人之意。

刚把葫芦划开，
跳出很多人来，
仔细数数看看，
共有七十七种人……

七十七种人生成一副模样，
一个也不象依沙依莫，
一只大大的独眼睛，
长在后脑壳上。
眼睛在一边，
脚手在一边，
要倒着走路，
做起活来象扯羊肚肠。

莫米看到这种人，
他的心一点也不来^①，
要换人种罗，
要生新的一代罗。

后脑独眼代死了，
换了一代新人种，
这代新人种，
长着两只眼睛了。

①“心不来”，即不喜欢的意思。

可是这两只眼睛，
分开长在两个膝头上。
只顾脚不顾手，
做起活来东倒西歪。

莫米看到这种人，
他的心一点也不来，
要换人种罗，
要生新的一代罗。

莫米心不来，
人种换了一代又一代。
不知过了多少年，
又生出新的人一代。
这代人的眼睛有两只，
齐齐的长在鼻子上。
长的和现在的人一个样，
做起活来也方便。

莫米看到这代人，
心头老实喜欢。
从此不再换人种，
叫人代代照着这代人样生。
从此不知过了从少年，
不知过了多少代，

不论到天边，
不论到海边，
不论到哪里，
世间人都是一个样，
两只眼睛长在鼻子上边。

最初的兽种怎样来？
最初的鸟种怎样来？
撒兽种的是哪个？
撒鸟种的是哪个？

依沙然哈撒兽种，
依莫然玛撒鸟种。
依沙然哈把兽种撒在地上，
兽种很快变成螃蟹，
螃蟹进水抱蛋，
抱出七十七种走兽……

依莫然玛把鸟种撒到天上，
鸟种很快变成蝙蝠。
大风把蝙蝠吹碎，
变成七十七种飞鸟……

最初草种怎样来？
最初树种怎样来？

撒草种的是哪个？

撒树种的是哪个？

依沙然哈撒下草种，
依莫然玛撒下树种。
草种很快长成谷子，
一颗谷子象拳头一样；
马蹄踏碎谷子，
变成七十七种粮食……
树种很快长成大树，
一个果子象磨盘一样；
鸟雀啄破果子，
变成七十七种树木……

哈木①把地界划出来，
夏卡②把大路辟出来，
欧卡③把水沟开出来，
螃蟹把水分出来，
鸭子把水引出来，
喝泽美膀④把田造出来，

①哈木：哈尼语，即鹌鹑。

②夏卡：一种动物。

③欧卡：一种动物。

④一种动物。

阿妣仰遮①把寨子建起来，
欧巴、欧牛②把寨名取出来，
遮依遮车③把水井挖出来，
欧比吉莫、龙冲牛斗④把水井管起来，
可阿、可遮⑤把房子盖起来。
收洛阿秋⑥把火种燃起来……

天有了，
地有了，
天上样样都有了，
一样东西也不差；
地上万物都有了，
一样东西也不少。
天神住在天上高兴了，
地神住在地上喜欢了。
众：萨——萨⑦

①传说中的建寨始祖。

②传说中取寨名的始祖。

③传说中的建水井始祖。

④管水的始祖。

⑤盖房的始祖。

⑥传说中播火种的始祖。

⑦哈尼族歌手演唱完一节或一段诗歌后，听众的合声。

牡普谜帕^①

萨啦阿依——

天风从天上吹下来，
地风从地下冒出来；
天风呼喇喇离地三脚掌，
地风呼喇喇离天三巴掌。
天风和地风碰在一起，
天地摇晃着轰隆作响。

天地之间没有柱子撑持，
天坍下来了，
地翻上来了，
洪水淹没大地，
洪水淹到天上，

①牡普谜帕：哈尼语，即天翻地覆的意思。

分不清天边地边在哪里。

大人淹死完了，
小娃淹死完了；
男人淹死完了，
女人淹死完了。
世上只剩下莫鲁和沙崩两兄妹，
躲在一个大葫芦里飘在洪水上。
不知过了多少年月，
洪水渐渐退下去；
大水退到哪里，
葫芦也飘到哪里；
大水退到汪洋大海去了，
葫芦却挂在一棵大松树上。

兄妹俩钻出葫芦一看，
上不沾天下不着地，
头上是云雾翻滚，
脚下是万丈深渊。
哥哥愁得皱眉头，
妹妹气得淌眼泪。

高高松树上，
老鹰筑有窝，
窝里三只小鹰叫；